KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 22.4.2005
KOM(2005) 158 končno

2005/0060 (CNS)

Predlog

**SKLEP SVETA**

**o podpisu in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Bolgarijo o nekaterih vidikih zračnega prevoza**

Predlog

**SKLEP SVETA**

**o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Bolgarijo o nekaterih vidikih zračnega prevoza**

(predložene s strani Komisije)

# OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Mednarodne odnosi na področju letalstva med državami članicami in tretjimi državami običajno urejajo dvostranski sporazumi o zračnem prevozu med državami članicami in tretjimi državami, njihove priloge in drugi s tem povezani dvostranski ali večstranski dogovori.

V skladu s sodbami Sodišča Evropskih skupnosti v primerih C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 in C-476/98 ima Skupnost izključno pristojnost pri različnih vidikih mednarodnega letalstva. Sodišče je tudi jasno opredelilo upravičenost letalskih prevoznikov Skupnosti glede pravice do ustanavljanja znotraj Skupnosti, vključno s pravico do nediskriminatornega dostopa na trg.

Običajne klavzule o določitvi v dvostranskih sporazumih o zračnem prevozu držav članic kršijo zakonodajo Skupnosti. Tretji državi dovolijo, da zavrne, umakne ali začasno ukine dovoljenja ali pooblastila letalskega prevoznika, ki ga je določila država članica ter ni v pretežni lasti in pod dejanskim nadzorom države članice ali njenih državljanov. Ugotovljeno je bilo, da to pomeni diskriminacijo prevoznikov Skupnosti, ustanovljenih na ozemlju države članice ter v lasti in pod nadzorom državljanov drugih držav članic. To je v nasprotju s členom 43 Pogodbe, ki zagotavlja državljanom držav članic, ki so uveljavili svojo pravico do ustanavljanja, enako obravnavo v državi članici gostiteljici kakor velja za državljane navedene države članice.

V skladu s sodbami Sodišča je Svet junija 2003 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.[1]

V skladu z mehanizmi in navodili v Prilogi k Sklepu Sveta, ki pooblašča Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti, je Komisija v pogajanjih dosegla sporazum z Republiko Bolgarijo, ki nadomesti nekatere določbe v obstoječih dvostranskih sporazumih o zračnem prevozu med državami članicami in Republiko Bolgarijo. Člen 2 Sporazuma nadomesti običajne klavzule o določitvi s klavzulo Skupnosti o določitvi, ki vsem prevoznikom Skupnosti dovoljuje, da izkoristijo pravico do ustanavljanja. Člena 4 in 5 Sporazuma obravnavata dve vrsti klavzul v zvezi s pristojnostjo Skupnosti. Člen 4 obravnava obdavčitev letalskega goriva, zadevo, ki je usklajena z Direktivo Sveta 2003/96/ES o prestrukturiranju okvira Skupnosti za obdavčitev energentov in elektrike, zlasti člen 14(2) Direktive. Člen 5 (Oblikovanje cen) razrešuje nasprotja med obstoječimi dvostranskimi sporazumi o zračnem prometu in Uredbo Sveta št. 2409/92 o prevozninah in tarifah za zračni prevoz, ki prevoznikom tretjih držav prepoveduje, da odločilno vplivajo na cene zračnega prevoza, ki se v celoti odvija znotraj Skupnosti.

Svet se zaprosi, da potrdi sklepe o podpisu in začasni uporabi ter sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Bolgarijo o nekaterih vidikih zračnega prevoza in da imenuje osebe, pooblaščene za podpis Sporazuma v imenu Skupnosti.

---

[1] Odločba sveta 11323/03, 5. junij 2003 (zaupni dokument).

Predlog

**SKLEP SVETA**

**o podpisu in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Bolgarijo o nekaterih vidikih zračnega prevoza**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) Pogodbe, v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[2],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je dne 5. junija 2003 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(2) Komisija je v imenu Skupnosti v pogajanjih dosegla sporazum z Republiko Bolgarijo o nekaterih vidikih zračnega prevoza v skladu z mehanizmi in navodili v Prilogi k Sklepu Sveta, ki pooblašča Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(3) Ob upoštevanju morebitne poznejše sklenitve je treba sporazum, ki ga je Komisija dosegla v pogajanjih, podpisati in začasno uporabljati –

SKLENIL:

*Edini člen*

1. Predsednik Sveta se s tem pooblasti, da imenuje osebo ali osebe, pooblaščene, da v imenu Skupnosti podpišejo Sporazum med Evropsko skupnostjo in Republiko Bolgarijo o nekaterih vidikih zračnega prevoza, ki je predmet poznejše sklenitve.

2. Do začetka veljavnosti se Sporazum uporablja začasno od prvega dne prvega meseca po datumu, na katerega se stranke medsebojno uradno obvestijo o dokončanju postopkov, potrebnih v ta namen. Predsednik Sveta se s tem pooblasti za uradno objavo, predvideno v členu 8.2 Sporazuma.

[2] UL C , , str.

3. Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

V Bruslju,

*Za Svet*
*Predsednik*

2005/0060 (CNS)

Predlog

**SKLEP SVETA**

**o sklenitvi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Republiko Bolgarijo o nekaterih vidikih zračnega prevoza**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) Pogodbe, v povezavi s prvim stavkom prvega pododstavka člena 300(2) in s prvim pododstavkom člena 300(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije[3],

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta[4],

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je dne 5. junija 2003 pooblastil Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(2) Komisija je v imenu Skupnosti v pogajanjih dosegla sporazum z Republiko Bolgarijo o nekaterih vidikih zračnega prevoza v skladu z mehanizmi in navodili v Prilogi k Sklepu Sveta, ki pooblašča Komisijo, da začne pogajanja s tretjimi državami o zamenjavi nekaterih določb v obstoječih dvostranskih sporazumih s sporazumom Skupnosti.

(3) Ta sporazum je podpisan v imenu Skupnosti dne….. ob upoštevanju njegove morebitne poznejše sklenitve v skladu s Sklepom Sveta …/…/ES dne […][5]

(4) Ta sporazum je treba sprejeti –

SKLENIL:

*Člen 1*

1. Sporazum med Evropsko skupnostjo in Republiko Bolgarijo o nekaterih vidikih zračnega prevoza se sprejme v imenu Skupnosti.

---

[3] UL C , , str.
[4] UL C , , str.
[5] UL C , , str.

2. Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

*Člen 2*

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo, ki bo pooblaščena za uradno objavo, predvideno v členu 8.1 Sporazuma.

V Bruslju,

*Za Svet*
*Predsednik*

**PRILOGA**

**SPORAZUM**

**med Evropsko skupnostjo in Republiko Bolgarijo o nekaterih vidikih zračnega prevoza**

EVROPSKA SKUPNOST

na eni strani in

REPUBLIKA BOLGARIJA

(v nadaljnjem besedilu „Bolgarija“)

na drugi strani

(v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“)

STA SE –

OB UGOTOVITVI, da dvostranski sporazumi o zračnem prevozu, sklenjeni med več državami članicami Evropske skupnosti in Bolgarijo, vsebujejo določbe, ki so v nasprotju z zakonodajo Skupnosti,

OB UGOTOVITVI, da ima Evropska skupnost izključno pristojnost v zvezi z več vidiki, ki bi morali biti vključeni v dvostranske sporazume o zračnih prevozih med državami članicami Evropske skupnosti in tretjimi državami,

OB UGOTOVITVI, da imajo po zakonodaji Evropske skupnosti letalski prevozniki iz Skupnosti s sedežem v državi članici pravico do nediskriminatornega dostopa do zračnih poti med državami članicami Evropske skupnosti in tretjimi državami,

OB UPOŠTEVANJU sporazumov med Evropsko skupnostjo in nekaterimi tretjimi državami, ki državljanom teh tretjih držav omogočajo, da pridobijo lastništvo v letalskih družbah, ki so jim države članice Evropske skupnosti izdale licenco,

OB PRIZNAVANJU, da se morajo določbe dvostranskih sporazumov o zračnih prevozih med državami članicami Evropske skupnosti in Bolgarijo, ki so v nasprotju z zakonodajo Evropske skupnosti, popolnoma uskladiti s to zakonodajo, zaradi vzpostavitve trdne pravne podlage za zračne prevoze med Evropsko skupnostjo in Bolgarijo ter ohranitve stalnosti takega zračnega prevoza,

OB UGOTOVITVI, da Evropska skupnost v okviru teh pogajanj nima namena povečati skupnega obsega zračnega prometa med Evropsko skupnostjo in Bolgarijo ter vplivati na ravnovesje med letalskimi prevozniki Skupnosti in letalskimi prevozniki Bolgarije ali se pogajati za spremembe določb obstoječih dvostranskih sporazumov o zračnem prevozu v zvezi s prometnimi pravicami –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

*Člen 1*

*Splošne določbe*

1. Za namene tega Sporazuma so „države članice“ države članice Evropske skupnosti.

2. Sklicevanja v posameznih sporazumih, navedenih v Prilogi 1, na državljane države članice, ki je pogodbenica tega sporazuma, se razumejo kakor sklicevanja na državljane držav članic Evropske skupnosti.

3. Sklicevanja v posameznih sporazumih, navedenih v Prilogi 1, na letalske prevoznike države članice, ki je pogodbenica tega sporazuma, se razumejo kakor sklicevanja na letalske prevoznike, ki jih določi navedena država članica.

*Člen 2*

*Določitev*

1. Določbe v odstavkih 2 in 3 tega člena nadomestijo ustrezne določbe v členih, ki so navedeni v Prilogi 2(a) in (b), o določitvi letalskega prevoznika s strani zadevne države članice, njegovih pooblastil in dovoljenj, ki jih dodeli Bolgarija, in zavrnitvi, razveljavitvi, začasni ukinitvi ali omejitvi pooblastil ali dovoljenj letalskega prevoznika. Določbe v odstavkih 4 in 5 tega člena nadomestijo ustrezne določbe v členih, ki so našteti v Prilogi 2(a) in (b), o določitvi letalskega prevoznika s strani Bolgarije, njegovih pooblastilih in dovoljenjih, ki jih dodeli država članica, in zavrnitvi, razveljavitvi, začasni ukinitvi ali omejitvi pooblastil ali dovoljenj letalskega prevoznika.

2. Ko država članica sporoči svojo odločitev, Bolgarija po najkrajšem postopku dodeli ustrezna pooblastila in dovoljenja, pod pogojem, da:

   i. ima letalski prevoznik sedež na ozemlju države članice, ki ga je določila, v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti in ima veljavno operativno licenco letalskega prevoznika v skladu z zakonodajo Evropske skupnosti;

   ii. država članica, ki je pristojna za izdajo operativne licence letalskega prevoznika, izvaja in vzdržuje učinkovit predpisani nadzor letalskega prevoznika in je ustrezni letalski organ v določitvi jasno opredeljen, in

   iii. da je letalski prevoznik v lasti in bo še nadalje neposredno v lasti države članice ali pa bo njegov večinski lastnik država članica in/ali državljani države članice ali drugih držav, ki so navedene v Prilogi 3, in/ali državljani teh drugih držav ter ga te države in/ali ti državljani ves čas učinkovito nadzorujejo.

3. Bolgarija lahko zavrne, razveljavi, začasno ukine ali omeji pooblastila ali dovoljenja letalskega prevoznika, ki ga določi država članica, kadar:

   i. letalski prevoznik nima sedeža na ozemlju države članice, ki ga je določila, v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti ali nima veljavne operativne licence v skladu z zakonodajo Evropske skupnosti;

ii. država članica, ki je pristojna za izdajo operativne licence letalskega prevoznika ne izvaja učinkovitega predpisanega nadzora letalskega prevoznika ali ustrezni letalski organ v določitvi ni jasno opredeljen; ali

iii. letalski prevoznik ni v lasti in ni učinkovito nadzorovan neposredno ali prek večinskega deleža s strani držav članic in/ali državljanov držav članic ali drugih držav, ki so navedene v Prilogi 3, in/ali državljanov teh drugih držav.

Bolgarija pri izvajanju svoje pravice iz tega odstavka ne diskriminira letalskih prevoznikov Skupnosti na podlagi državne pripadnosti.

4. Ko Bolgarija sporoči svojo odločitev, država članica po najkrajšem postopku dodeli ustrezna pooblastila in dovoljenja, pod pogojem, da:

i ima letalski prevoznik veljavno operativno licenco v skladu z bolgarsko zakonodajo;

ii Bolgarija, ki je pristojna za izdajo operativne licence letalskega prevoznika, izvaja in vzdržuje učinkovit predpisani nadzor letalskega prevoznika; in

iii da je letalski prevoznik v lasti in bo še nadalje neposredno v lasti ali pa bo njegov večinski lastnik Bolgarija in/ali njene fizične ali pravne osebe ter ga Bolgarija in/ali njene fizične ali pravne osebe ves čas učinkovito nadzorujejo.

5. Država članica lahko zavrne, razveljavi, začasno ukine ali omeji pooblastila ali dovoljenja letalskega prevoznika, ki ga določi Bolgarija, kadar:

i letalski prevoznik nima veljavne operativne licence v skladu z bolgarsko zakonodajo;

ii Bolgarija, ki je pristojna za izdajo operativne licence letalskega prevoznika, ne izvaja in ne vzdržuje učinkovitega predpisanega nadzora; ali

iii letalski prevoznik ni v lasti in ni učinkovito nadzorovan neposredno ali prek večinskega deleža s strani Bolgarije in/ali njenih fizičnih ali pravnih oseb.

*Člen 3*

*Pravice v zvezi s predpisanim nadzorom*

1. Določbe iz odstavka 2 tega člena dopolnjujejo člene, navedene v Prilogi 2(c).

2. Kadar država članica določi letalskega prevoznika, nad katerim izvaja in vzdržuje predpisani nadzor druga država članica, pravice Bolgarije v okviru varnostnih predpisov iz sporazuma med državo članico, ki je določila letalskega prevoznika, in Bolgarijo veljajo enako za drugo državo članico pri sprejemanju, izvajanju ali ohranitvi varnostnih standardov in za operativno dovoljenje navedenega letalskega prevoznika.

*Člen 4*
*Obdavčitev letalskega goriva*

1. Določbe iz odstavka 2 tega člena dopolnjujejo ustrezne določbe iz členov, navedenih v Prilogi 2(d).

2. Ne glede na kakršne koli druge nasprotne določbe nobena določba sporazumov iz Priloge 2(d) ne preprečuje državi članici, da uvede davke, prispevke, dajatve, pristojbine ali druge dajatve za gorivo, dobavljeno na njenem ozemlju za uporabo v letalu določenega letalskega prevoznika Bolgarije, ki izvaja svoje dejavnosti med enim krajem na ozemlju zadevne države članice in drugim krajem na ozemlju navedene države članice ali na ozemlju druge države članice.

*Člen 5*
*Tarife za prevoz v Evropski skupnosti*

1. Določbe iz odstavka 2 tega člena dopolnjujejo člene, navedene v Prilogi 2(e).

2. Za tarife, ki jih zaračuna (zaračunajo) letalski prevoznik (prevozniki), ki ga (jih) določi Bolgarija v skladu s sporazumom iz Priloge 1, ki vsebuje določbo iz Priloge 2(e), za prevoz, ki se odvija v celoti znotraj Evropske skupnosti, se uporablja zakonodaja Evropske skupnosti.

*Člen 6*
*Priloge k Sporazumu*

Priloge k temu sporazumu so njegov sestavni del.

*Člen 7*
*Revizija ali sprememba*

Pogodbenici lahko kadar koli sporazumno revidirata ali spremenita ta sporazum.

*Člen 8*
*Začetek veljavnosti in začasna uporaba*

1. Ta sporazum začne veljati, ko se pogodbenici medsebojno pisno uradno obvestita, da sta dokončali svoje notranje postopke, potrebne za začetek veljavnosti.

2. Ne glede na odstavek 1 pogodbenici soglašata, da se ta sporazum začne začasno uporabljati prvi dan v mesecu, ki sledi dnevu, ko se pogodbenici medsebojno obvestita o dokončanju postopkov potrebnih v ta namen.

3. Sporazumi in drugi dogovori med državami članicami in Bolgarijo, ki na dan podpisa tega sporazuma še niso začeli veljati in niso v začasni uporabi, so navedeni v Prilogi 1(b). Ta sporazum se uporablja za vse takšne sporazume in dogovore ob začetku njihove veljavnosti ali začasne uporabe.

*Člen 9*
*Prenehanje*

1. V primeru prenehanja enega od sporazumov iz Priloge 1 istočasno prenehajo veljati tudi vse določbe tega sporazuma, ki so povezane z zadevnim sporazumom iz Priloge 1.

2. V primeru prenehanja vseh sporazumov iz Priloge 1 istočasno preneha veljati tudi ta sporazum.

V POTRDITEV NAVEDENEGA spodaj podpisani, ki so za to ustrezno pooblaščeni, podpišejo ta sporazum.

V Bruslju, sestavljeno v dveh izvodih, dne 24. januarja 2005 v češčini, danščini, nizozemščini, angleščini, estonščini, finščini, francoščini, nemščini, grščini, madžarščini, italijanščini, latvijščini, litovščini, poljščini, portugalščini, slovaščini, slovenščini, španščini, švedščini in bolgarščini. V primeru odstopanja prevlada angleško besedilo nad besedili drugih jezikov.

ZA EVROPSKO SKUPNOST: ZA REPUBLIKO BOLGARIJO:

**Priloga 1**

**Seznam sporazumov iz člena 1 tega sporazuma**

**(a) Sporazumi o zračnem prevozu med Bolgarijo in državami članicami Evropske skupnosti, ki so na dan podpisa tega sporazuma sklenjeni, podpisani in/ali v začasni uporabi:**

- Sporazum o zračnem prevozu **med avstrijsko zvezno vlado in vlado Republike Bolgarije**, ki je bil podpisan v Sofiji 4. novembra 1997, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Avstrijo“ v Prilogi 2;

Upoštevati je treba tudi memorandum o soglasju, ki je bil podpisan na Dunaju 28. junija 1996.

- Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Kraljevine Belgije in vlado Ljudske republike Bolgarije**, ki je bil podpisan v Sofiji 14. maja 1997, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Belgijo“ v Prilogi 2.

- Sporazum o rednih trgovskih zračnih prevozih med **vlado Republike Ciper in vlado Ljudske republike Bolgarije**, ki je bil podpisan v Nikoziji 8. maja 1965, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Ciprom“ v Prilogi 2.

- Sporazum o zračnem prometu med **vlado Češkoslovaške socialistične republike in vlado Republike Bolgarije**, ki je bil podpisan v Sofiji 25. septembra 1967 in glede katerega je Republika Češka izjavila, da je zavezana z določili tega sporazuma, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Češko“ v Prilogi 2.

- Sporazum o civilnem zračnem prometu med **vlado Kraljevine Danske in vlado Ljudske republike Bolgarije**, ki je bil podpisan v Sofiji 24. maja 1958, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Dansko“ v Prilogi 2;

Nazadnje dopolnjen z izmenjavo pisem dne 24. maja 1958.

- Sporazum med **vlado Republike Finske in vlado Ljudske republike Bolgarije** o zračnem prevozu med in čez njuna ozemlja, ki je bil podpisan v Helsinkih 19. marca 1970, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Finsko“ v Prilogi 2.

- Sporazum o zračnem prometu med **vlado Francoske republike in vlado Ljudske republike Bolgarije**, ki je bil podpisan v Parizu 4. avgusta 1965, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Francijo“ v Prilogi 2;

Nazadnje dopolnjen z izmenjavo pisem dne 4. avgusta 1965;

Spremenjen z izmenjavo pisem dne 12. junija in 10. julija 1969;

Nazadnje spremenjen z memorandumom o soglasju, ki je bil podpisan v Sofiji 26. januarja 2000.

– Sporazum med **vlado Zvezne republike Nemčije in vlado Republike Bolgarije** o zračnem prevozu med in čez njuna ozemlja, ki je bil podpisan v Sofiji 11. junija 1993, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Nemčijo“ v Prilogi 2;

Dopolnjen z memorandumom o soglasju, ki je bil podpisan v Sofiji 1. oktobra 2001;

Upoštevati je treba tudi diplomatski noti z dne 15. avgusta 2002 in 20. aprila 2004.

– Sporazum med **vlado Helenske republike in vlado Ljudske republike Bolgarije** o zračnem prevozu med in čez njuna ozemlja, ki je bil podpisan v Atenah 1. novembra 2002, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Grčijo“ v Prilogi 2;

Upoštevati je treba tudi memorandum o soglasju, ki je bil podpisan v Atenah 23. februarja 2000.

– Sporazum o zračnem prometu med **vlado Madžarske ljudske republike in vlado Ljudske republike Bolgarije**, ki je bil podpisan v Sofiji 29. avgusta 1969, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Madžarsko“ v Prilogi 2.

– Sporazum o zračnem prevozu med **vlado Republike Irske in vlado Republike Bolgarije**, ki je bil podpisan v Dublinu 27. julija 1995, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Irsko“ v Prilogi 2.

– Sporazum o civilnem zračnem prometu med **vlado Republike Italije in vlado Ljudske republike Bolgarije**, ki je bil podpisan v Sofiji 27. maja 1974, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Italijo“ v Prilogi 2;

Upoštevati je treba dogovorjen protokol, ki je bil podpisan v Rimu 4. aprila 1974;

Nazadnje spremenjen z memorandumom o soglasju, ki je bil podpisan v Rimu 25. julija 1997.

– Sporazum med **vlado Republike Latvije in vlado Republike Bolgarije** o zračnem prevozu med in čez njuna ozemlja, ki je bil podpisan v Varšavi 19. maja 1999, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Latvijo“ v Prilogi 2.

– Sporazum o zračnem prometu med **vlado Velikega vojvodstva Luksemburg in vlado Ljudske republike Bolgarije**, ki je bil podpisan v Sofiji 8. maja 1965, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Luksemburgom“ v Prilogi 2.

– Sporazum med **vlado Republike Malte in vlado Ljudske republike Bolgarije** o zračnem prevozu med in čez njuna ozemlja, ki je bil podpisan v Varni 23. marca 1982, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Malto“ v Prilogi 2;

Upoštevati je treba tudi memorandum o soglasju, ki je bil podpisan na Malti 12. aprila 1982.

– Sporazum o zračnem prometu med **vlado Kraljevine Nizozemske in vlado Ljudske republike Bolgarije**, ki je bil podpisan v Sofiji 7. februarja 1958, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Nizozemsko“ v Prilogi 2;

Nazadnje dopolnjen z memorandumom o soglasju, ki je bil podpisan v Haagu 6. avgusta 2002.

– Sporazum o zračnem prometu med **vlado Poljske republike in vlado Ljudske republike Bolgarije**, ki je bil podpisan v Varšavi 16. maja 1949, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Poljsko“ v Prilogi 2.

– Sporazum o zračnem prometu med **vlado Portugalske in vlado Ljudske republike Bolgarije**, ki je bil podpisan v Lizboni 22. oktobra 1975, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Portugalsko“ v Prilogi 2.

– Sporazum o zračnem prometu med **vlado Slovaške republike in vlado Republike Bolgarije**, ki je bil podpisan v Sofiji 8. decembra 1995, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Slovaško“ v Prilogi 2.

– Sporazum o zračnem prometu med **vlado Španije in vlado Ljudske republike Bolgarije**, ki je bil podpisan v Sofiji 6. novembra 1971, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Španijo“ v Prilogi 2;

Nazadnje spremenjen z dogovorjenim zapisnikom, ki je bil podpisan v Sofiji 21. oktobra 1978.

– Sporazum o civilnem zračnem prometu med **vlado Kraljevine Švedske in vlado Ljudske republike Bolgarije**, ki je bil podpisan v Sofiji 17. aprila 1957, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Švedsko“ v Prilogi 2.

– Sporazum med **vlado Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske ter vlado Ljudske republike Bolgarije** o zračnem prevozu med in čez njuna ozemlja, ki je bil podpisan v Londonu 28. maja 1970, v nadaljnjem besedilu „Sporazum med Bolgarijo in Združenim kraljestvom“ v Prilogi 2;

Spremenjen z izmenjavo diplomatskih not dne 23. avgusta 1973.

Upoštevati je treba tudi memorandum o soglasju, ki je bil podpisan v Londonu 15. januarja 1998.

**(b) Sporazumi o zračnem prevozu in drugi dogovori, parafirani ali podpisani med Bolgarijo in državami članicami Evropske skupnosti, ki na dan podpisa tega sporazuma še niso začeli veljati in niso v začasni uporabi**

[namenoma puščeno prazno]

**Priloga 2**

**Seznam članov v sporazumih, navedenih v Prilogi 1, in na katere se sklicujeta člena 2 in 5 tega sporazuma**

**(a) Določitev s strani države članice:**

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Avstrijo;

– Člen 2 Sporazuma med Bolgarijo in Belgijo;

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Ciprom;

– Člen 2 Sporazuma med Bolgarijo in Češko;

– Člen 2 Sporazuma med Bolgarijo in Dansko;

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Finsko;

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Francijo;

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Nemčijo;

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Grčijo;

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Madžarsko;

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Irsko;

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Italijo;

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Latvijo;

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Luksemburgom;

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Malto;

– Člen 2 Sporazuma med Bolgarijo in Nizozemsko;

– Člen 2 Sporazuma med Bolgarijo in Poljsko;

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Portugalsko;

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Slovaško;

– Člen 4 Sporazuma med Bolgarijo in Španijo;

– Člen 2 Sporazuma med Bolgarijo in Švedsko;

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Združenim kraljestvom.

**(b) Zavrnitev, preklic, začasna ukinitev ali omejitev pooblastil ali dovoljenj:**

– Člen 4 Sporazuma med Bolgarijo in Avstrijo;

– Člen 2 Sporazuma med Bolgarijo in Belgijo;

– Člen 4 Sporazuma med Bolgarijo in Ciprom;

– Člen 2 Sporazuma med Bolgarijo in Dansko;

– Člen 3.4 Sporazuma med Bolgarijo in Finsko;

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Francijo;

– Člen 4 Sporazuma med Bolgarijo in Nemčijo;

– Člen 4 Sporazuma med Bolgarijo in Grčijo;

– Člen 4 Sporazuma med Bolgarijo in Madžarsko;

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Irsko;

– Člen 4 Sporazuma med Bolgarijo in Italijo;

– Člen 4 Sporazuma med Bolgarijo in Latvijo;

– Člen 4 Sporazuma med Bolgarijo in Luksemburgom;

– Člen 4 Sporazuma med Bolgarijo in Malto;

– Člen 2 Sporazuma med Bolgarijo in Nizozemsko;

– Člen 6 Sporazuma med Bolgarijo in Poljsko;

– Člen 5 Sporazuma med Bolgarijo in Portugalsko;

– Člen 4 Sporazuma med Bolgarijo in Slovaško;

– Člen 4 Sporazuma med Bolgarijo in Španijo;

– Člen 2 Sporazuma med Bolgarijo in Švedsko;

– Člen 4 Sporazuma med Bolgarijo in Združenim kraljestvom.

**(c) Predpisani nadzor:**

– Člen 7 Sporazuma med Bolgarijo in Grčijo;

– Člen 11a Sporazuma med Bolgarijo in Nemčijo;

– Člen 12 Sporazuma med Bolgarijo in Francijo;

– Člen 9 Sporazuma med Bolgarijo in Italijo.

**(d) Obdavčitev letalskega goriva:**

– Člen 7 Sporazuma med Bolgarijo in Avstrijo;

– Člen 5 Sporazuma med Bolgarijo in Belgijo;

– Člen 8 Sporazuma med Bolgarijo in Ciprom;

– Člen 4 Sporazuma med Bolgarijo in Češko;

– Člen 5 Sporazuma med Bolgarijo in Dansko;

– Člen 6 Sporazuma med Bolgarijo in Finsko;

– Člen 10 Sporazuma med Bolgarijo in Francijo;

– Člen 7 Sporazuma med Bolgarijo in Nemčijo;

– Člen 10 Sporazuma med Bolgarijo in Grčijo;

– Člen 12 Sporazuma med Bolgarijo in Madžarsko;

– Člen 11 Sporazuma med Bolgarijo in Irsko;

– Člen 8 Sporazuma med Bolgarijo in Italijo;

– Člen 7 Sporazuma med Bolgarijo in Latvijo;

– Člen 7 Sporazuma med Bolgarijo in Luksemburgom;

– Člen 6 Sporazuma med Bolgarijo in Malto;

– Člen 4 Sporazuma med Bolgarijo in Nizozemsko;

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Poljsko;

– Člen 7 Sporazuma med Bolgarijo in Portugalsko;

– Člen 8 Sporazuma med Bolgarijo in Slovaško;

– Člen 11 Sporazuma med Bolgarijo in Španijo;

– Člen 5 Sporazuma med Bolgarijo in Švedsko;

– Člen 5 Sporazuma med Bolgarijo in Združenim kraljestvom.

**(e) Tarife za prevoz znotraj Evropske skupnosti:**

– Člen 11 Sporazuma med Bolgarijo in Avstrijo;

– Člen 4 Sporazuma med Bolgarijo in Belgijo;

– Člen 6 Sporazuma med Bolgarijo in Ciprom;

– Člen 10 Sporazuma med Bolgarijo in Češko;

– Člen 6 Sporazuma med Bolgarijo in Dansko;

– Člen 8 Sporazuma med Bolgarijo in Finsko;

– Člen 13 Sporazuma med Bolgarijo in Francijo;

– Člen 8 Sporazuma med Bolgarijo in Nemčijo;

– Člen 13 Sporazuma med Bolgarijo in Grčijo;

– Člen 6 Sporazuma med Bolgarijo in Madžarsko;

– Člen 6 Sporazuma med Bolgarijo in Irsko;

– Člen 7 Sporazuma med Bolgarijo in Italijo;

– Člen 9 Sporazuma med Bolgarijo in Latvijo;

– Člen 5 Sporazuma med Bolgarijo in Luksemburgom;

– Člen 9 Sporazuma med Bolgarijo in Malto;

– Člen 3 Sporazuma med Bolgarijo in Nizozemsko;

– Člen 4 Sporazuma med Bolgarijo in Poljsko;

– Člen 10 Sporazuma med Bolgarijo in Portugalsko;

– Člen 10 Sporazuma med Bolgarijo in Slovaško;

– Člen 6 Sporazuma med Bolgarijo in Španijo;

– Člen 6 Sporazuma med Bolgarijo in Švedsko;

– Člen 9 Sporazuma med Bolgarijo in Združenim kraljestvom.

**PRILOGA 3**

**Seznam drugih držav iz člena 2 tega sporazuma**

**(a) Republika Islandija** (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru)**;**

**(a) Kneževina Lihtenštajn** (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru)**;**

**(a) Kraljevina Norveška** (v skladu s Sporazumom o Evropskem gospodarskem prostoru)**;**

**(d) Švicarska konfederacija** (Sporazum med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prometu).